

ITI11-12

REGGIATRICE PNEUMATICA PER REGGIA IN PLASTICA
PNEUMATIC PLASTIC STRAPPING TOOL
APPAREIL DE CERCLAGE FEUILLARD PLASTIQUE



ITISTRAP s.r.l.

Via Capovilla, 71bis - 36030 VILLAVERLA (VI) - ITALY

Tel.: +39.0445.350460 Fax +39.0445.350459 info@itistrap.com - www.itistrap.com

LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO
READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE OPERATING THE TOOL
AVANT D'UTILISER L'APPAREIL LIRE LA NOTICE D'INSTRUCTIONS

INDICE

- 1) Istruzioni di sicurezza
- 2) Dati tecnici
- 3) Garanzia e responsabilità
- 4) Installazione
- 5) Descrizione e regolazioni
- 6) Istruzioni per l'uso
- 7) Manutenzione e pulizia
- 8) Risoluzione problemi
- 9) Esplosi – distinta ricambi

TABLE OF CONTENTS

- 1) Safety instructions
- 2) Technical data
- 3) Warranty and liability
- 4) Installation
- 5) Operating elem.ts / adjustments
- 6) Operation
- 7) Servicing and cleaning
- 8) Troubleshooting
- 9) Layout – spare parts list

TABLE DES MATIERES

- 1) Normes de sécurité
- 2) Données techniques
- 3) Garantie et responsab.
- 4) Installation
- 5) Modules prin. / réglages
- 6) Mode d'emploi
- 7) Entretien et nettoyage
- 8) Solution des problèmes
- 9) Vue éclatée-Liste pièces

1) ISTRUZIONI DI SICUREZZA / SAFETY INSTRUCTIONS / NORMES DE SECURITE



LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO
READ THE OPERATING INSTRUCTION CAREFULLY
AVANT L'UTILISATION CONSULTEZ LE MODE D'EMPLOI

DURANTE IL LAVORO UTILIZZARE GUANTI PROTETTIVI E OCCHIALI / VISIERE DI SICUREZZA
WHEN OPERATING THE TOOL, WEAR EYE, FACE AND HAND SAFETY PROTECTORS
PENDANT LE TRAVAIL, PORTEZ DES PROTECTIONS POUR LE YEUX, VISAGE ET LES MAINS

NORME GENERALI DI SICUREZZA :
GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS :
INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE' :

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da personale adeguatamente formato. Non osservare le istruzioni contenute nel manuale e/o un improprio uso possono causare la rottura della reggia con conseguenze per il personale ed i materiali confezionati.

Controllare giornalmente l'apparecchio e non utilizzarlo con parti usurate / danneggiate, ma sostituirle prontamente con personale qualificato utilizzando parti originali. Non modificare l'apparecchio nelle sue parti.

Non mettere mai dita, mani e altre parti del corpo tra la reggia ed il materiale da imballare.

Voi siete pienamente responsabili di controllare la sigillatura della reggia, una adeguata preparazione è indispensabile per riconoscere una sigillatura difettosa e per evitare incidenti anche gravi. Non movimentare mai il materiale con sigillature difettose della reggia.

Per lo svolgimento della reggia utilizzare solo gli appositi dispenser.

Tenere pulita l'area di lavoro ed utilizzare l'apparecchio solo in situazioni di stabilità e sicurezza.

Non movimentare MAI i materiali utilizzando per il sollevamento la reggia applicata.

Per il taglio della reggia utilizzare esclusivamente cesoie di sicurezza. Assicurarsi che durante il taglio non ci sia nessuno sulla traiettoria della reggia; rimanere a distanza di sicurezza. Tenere premuta la parte superiore in modo che la parte inferiore recisa si allontani dall'operatore.

Utilizzare in modo errato l'apparecchio, tensionare eccessivamente la reggia, utilizzarne una qualità / sezione non prevista e spigoli taglienti sul materiale da legare possono causare una improvvisa perdita di tensione e/o la rottura della reggia con conseguente sbilanciamento, caduta del materiale ed anche un repentino e violento allontanamento della reggia stessa.

Si consiglia di proteggere gli spigoli taglienti, di posizionare in modo corretto la reggia intorno la carico, di mettere un numero adeguato di regge, di rimanere in posizione di sicurezza (lateralmente alla reggia) durante il ciclo di legatura, di controllare adeguatamente la qualità della sigillatura e di rispettare scrupolosamente le caratteristiche consigliate per la reggia da utilizzare.

Conservare il presente manuale di istruzioni completo. Per la costruzione dell'apparecchio non vengono utilizzate sostanze nocive per la salute. Per lo smaltimento rispettare le normative vigenti.

The tool must not be used by people not properly trained. Failure to follow the operating instructions or improper use could cause strap breakage, injuries, package damages.

Check tool daily, do not use tool with worn or damaged parts, promptly replace them by trained people and use original spare parts. Never modify any tool part.

Do not put fingers, hands or other body parts between the strap and package during the cycle.

It is your full responsibility to check the joints made by your tool, seal control and a suitable training about adjustment will be useful to check the seal quality in order to avoid severe injury. Never move goods with bad quality seals. Use only specific strap dispenser to dispense the strap. Keep tidy your working area and always use the tool in good balance and safety conditions. Never use straps as a means of pulling or lifting goods.

To cut the straps use always proper safety strap cutter and keep other people and yourself at safe distance from strap, always stand to side of strap, away from direction of strap trajectory once loosen. Hold the upper strap portion and pay attention that the lower strap will snap forward away from you.

Improper operation, excessive tensioning, use of not recommended strap, sharp corners on the package could cause in a sudden loss of strap tension and/or strap breakage that could lead to package fall and to violent movement of the strap against the operator. It is recommended to use edge protectors if package has sharp corners, to place the strap correctly around a properly positioned package, to remain in safety position (on one side of strap) during strapping cycle, to use the correct strap quality, width, thickness, and strength as recommended in this manual.

Please preserve this booklet, it is as a part of the tool. This tool is manufactured without any substances which could be dangerous to health. National instructions must be observed for disposal of all the parts.

L'appareil de cerclage devra être utilisé par un opérateur bien préparé sur les instructions et le mode d'emploi. Le fait de ne suivre pas les instructions et/ou l'emploi incorrect peuvent causer la rupture du feuillard avec conséquences dangereuses pour les opérateurs et le matériel à cercler.

Il faut contrôler l'appareil tous les jours et ne l'utiliser pas avec parties usurées / endommagées. Dans ce cas là il faut les faire remplacer avec pièces originales par opérateurs qualifiés. Ne modifier pas l'appareil. Eviter absolument de mettre doigts, mains et autres parties du corps entre le feuillard et le matériel à cercler.

Vous êtes totalement responsable de contrôler la soudure du feuillard; pour faire ça il faut une préparation appropriée pour reconnaître les soudures défectueuses et pour éviter sérieux accidents. Ne déplacer jamais le matériel avec feuillard mal soudé.

Le déroulement du feuillard doit être effectué par les dévidoirs convenables.

Maintenir nettoyée la zone de travail et utiliser l'appareil seulement en situations de stabilité et de sécurité.

Ne déplacer jamais les matériels cerclés en utilisant le feuillard pour le soulèvent.

La coupe du feuillard doit être effectuée exclusivement avec ciseaux appropriés. Pendant la coupe il est indispensable de garder une distance de sécurité et de s'assurer que personne ne se trouve dans la trajectoire du feuillard. Pour la coupe il faut appuyer la partie supérieure de façon que la partie inférieure du feuillard puisse s'éloigner de l'opérateur.

L'emploi incorrect, le tensionnement excessif du feuillard, la qualité et la section impropres du feuillard, les bords tranchants sur le matériel, tous ça peut causer la soudaine perte de tension et/ou la rupture du feuillard avec éventuelle chute du matériel et violent échappement du feuillard.

On conseille de protéger les bords tranchants, d'appliquer correctement le feuillard sur le paquet, d'utiliser une quantité appropriée de cerclages, de rester dans une position de sécurité (à côté du feuillard) pendant le cycle de cerclage, de bien contrôler la qualité de la soudure feuillard et de respecter scrupuleusement les caractéristiques conseillées pour le feuillard à utiliser.

Conservez bien et complète cette notice d'instructions. Pour l'élimination des matériaux il faut respecter les normes en vigueur.



NORME GENERALI PER L'ARIA COMPRESSA:

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS FOR COMPRESSED AIR:

INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE' POUR L'AIR COMPRI ME':

Per il funzionamento dell'apparecchio NON utilizzare mai aria compressa in bombole o altri gas. Rispettare i limiti di pressione indicati nel manuale. Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete in caso di malfunzionamento e per ogni intervento di manutenzione e/o pulizia. Usare aria compressa pulita, priva di condensa e leggermente lubrificata.

Never operate this tool using a bottled air or other gas source. Respect always the air pressure range as shown in the operation manual, do not exceed. For all adjustments, repairs or cleaning of the tool, disconnect always air supply. Use always dry, clean and lubricated compressed air.

Pour le fonctionnement de l'appareil il ne faut pas utiliser air comprimé en bouteille ou gaz différents. Respectez toujours les limites de pression indiqués sur cette notice d'instructions. Débranchez l'appareil du réseau de l'air comprimé, en cas de mal fonctionnement et pour chaque intervention de régulation et/ou nettoyage. Utilisez seulement air sèche, nette et un peu lubrifié.

2) DATI TECNICI / TECHNICAL DATA / DONNEES TECHNIQUES

DESCRIZIONE: Questo apparecchio è concepito per reggiare imballi con reggette in plastica. La reggia deve essere avvolta intorno all'imballo manualmente e quindi inserita, secondo le istruzioni, nell'apparecchio che eseguirà il tensionamento, il taglio e la saldatura a vibrazione della stessa.

DESCRIPTION OF THE TOOL: This tool is designed to strap packages with plastic strap. The strap is fed around the package manually and inserted in the tool, as showed in the instructions, tensioned, cutted and friction welded by the tool.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL: Le modèle ITI 11-12 d'outil est conçu pour attacher des paquets avec la feuillard en plastique. La feuillard est alimentée autour du paquet manuellement et inséré dans l'outil, comme le montrent dans les instructions, tendues, cutted et frottement soudé par l'outil.

DIMENSIONI	TOOL SIZE	ENCOMBREMENT	
Lunghezza:	Length:	Longeur:	300mm – 11.8"
Larghezza:	Width:	Largeur:	150mm – 6"
Altezza con gancio:	Height at hook:	Hauteur total:	175mm – 6.9"
Peso:	Weight:	Poids:	5.1 kgs – 11.2lbs

ALIMENTAZIONE	FEED REQUIR.	ALIMENTATION	
Pressione di lavoro:	Pressure Range:	Rangée:	4.5 -7 bar / 64 –99 psi
Consumo d'aria:	Air Comsumption:	Consumation	14 L/s – 29 cuft/min

PRESTAZIONI	PERFORMANCES	PERFORMANCES	
Tensione max. reggia:	Max.Tension force:	Tensionament:	3500N ITA11 -6.5bar-92psi 5000N ITA12 -6.5bar-92psi
Velocità tensionamento:	Tensioning speed:	Vitesse de tension:	6mt/m ITA12 – 9mt/m ITA11
Tipo chiusura:	Sealing:	Fermeture:	Saldatura a vibrazione / friction weld seal / soudage a friction
Resistenza chiusura:	Joint strength:	Resistance:	80% del carico di rottura * 80% of plastic strap strength* 80%

* variabile in funzione del tipo di reggia / depends of strap quality /

MODELLI / CHART OF TYPES / LISTE DES APPAREILS

CODICE / ITEM / CODES	TIPO / MODEL / APPAREILS	REGGIA / STRAP FEULLIARD	SPESSORE /THICKNESS /EPAISSEUR
T111323	ITA11 -13mm *	PET 13-1/2"	>0.7mm 0.028" – 1.4mm 0.055"<
T119923	ITA11 --16/19mm	PP-PET 16/19-5/8"-3/4"	>0.7mm 0.028" – 1.2mm 0.047"<
T129933	ITA12 – 16/19mm	PET 16/19-5/8"-3/4"	>1mm 0.04" – 1.4mm 0.055"<

3) GARANZIA E RESPONSABILITA' / WARRANTY CONDITIONS AND LIABILITY / CONDITIONS DE GARANTIE ET RESPONSABILITE'

Il periodo di garanzia per ogni apparecchio è pari a 12 mesi a partire dalla data di spedizione indicata sul documento di accompagnamento. La ns. società si impegna per il periodo di garanzia a sostituire gratuitamente tutte le parti che a suo insindacabile giudizio dovessero presentare difetti che li rendano non idonei all'uso. La sistemazione in garanzia è franco ns. stabilimento. I termini di garanzia decadono per gravi carenze di manutenzione, manomissione dell'apparecchio, riparazioni arbitrarie, uso improprio dello stesso, la non osservanza delle norme indicate nel manuale, uso di parti non originali, mancanza del numero di serie impresso durante la produzione, eventi eccezionali. Restano escluse dalla garanzia le parti ad usura espressamente identificate nella lista ricambi. Non possono essere rivendicate dalla clientela richieste di risarcimenti, nei ns. confronti, per fermi di produzione, danni ad oggetti e persone derivanti da deficienze dell'apparecchio perché nei termini di garanzia. La ns. società si riserva il diritto di modificare i prodotti e la documentazione senza l'obbligo di aggiornarne i precedenti.

Our company warrants all its tools during a period of 12 months from the shipping date document. Warranty includes free replacement of faulty parts ex works. The warranty is not valid in case of improper use, lack of maintenance, tampering, arbitrary modifications and reparations, use of not original parts, disregard of instructions of the operation manual, and missing serial number, exceptional events. The warranty excludes the wearing parts shown on spare parts list.

No compensation can be claimed for production shutdowns and for damages to people and objects due to tools defects. We reserve the right to modify the tools and documentation without any obligation to update previous ones.

Chaque appareil est garanti pour une période de 12 mois, à partir de la date indiquée sur le document de livraison. Pendant cette période la Sté. s'engage à remplacer gratuitement franco départ toutes les pièces relevées défectueuses. La garantie n'est pas valide en cas d'emploi incorrect de l'appareil, manque d'entretien, manumission de l'appareil, réparations arbitraires, inobservation des instructions du fabricant, emploi des pièces non originales, manque du numéro de série imprimé pendant la production, événements exceptionnelles. Les pièces d'usure indiquées sur la liste ne sont pas couvertes par la garantie. Le client ne peut pas demander dédommagements pour arrêts de production et pour dommages à personnes et objets causés par défauts de l'appareil. La Sté. se réserve le droit de modifier les produits et la documentations sans l'obligation de mettre à jour les précédents.

4) INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION

Si consiglia di utilizzare sulla linea una unità di essiccazione aria ed un filtro lubrificatore e regolatore di pressione con manometro (codice S100001) in prossimità del punto di collegamento dell'apparecchio per evitare che acqua e corpi estranei finiscano nelle valvole o nei motori pneumatici. Verificare costantemente la presenza di lubrificante nel gruppo filtro (utilizzare olio tipo Synfilm32 codice S200005). Collegare l'apparecchio alla linea con un tubo di diametro interno minimo 8mm con l' attacco rapido da ¼" in dotazione, non superare la lunghezza di 10mt con tubi flessibili tra il gruppo regolazione e l'apparecchio. Controllare che il Vs. impianto fornisca una portata d'aria continua adeguata alle caratteristiche indicate nel manuale senza cadute di pressione.

It is recommended to use always a dryer unit near the compressor and a filter-regulator-lubricator unit with pressure gauge (code S100001) close to tool air connection to avoid the entrance of water and dirt in the valves or in the pneumatic motors. Check daily the presence of oil in the lubricator (we recommend oil type Synfilm32 code S200005). Connect the tool to air with quick connector ¼" and use minimum 8mm or 3/8" internal diameter pipe; max length for flexible pipe 10 m between tool and regulator group. Check that your compressor / air distribution plant is able to supply the right air quantity as shown in the operation manual without loosening pressure.

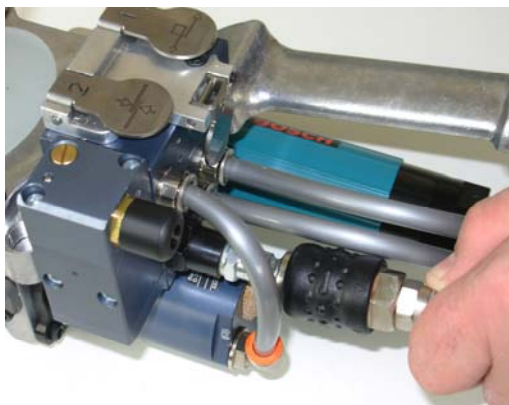
On conseille d'utiliser sur la ligne une unité de séchage, un filtre graisseur et régulateur de pression avec manomètre (code S100001) près du point de raccordement de l'appareil pour éviter que de l'eau ou des corps étrangers puisse arriver dans les valves ou dans les moteurs pneumatiques. Il faut vérifier constamment la présence de lubrifiant (on conseille huile type Synfilm32 code S200005). Raccorder l'appareil à l'air comprimé avec le connecteur rapide ¼" et utiliser un tube de diamètre mini 8mm or 3/8", il ne faut pas dépasser le 10 m avec tubes flexibles entre le group de régulation et l'appareil. Contrôler que l'installation puisse fournir une quantité d'air continu convenable aux caractéristiques indiquées dans cette notice d'instructions, sans chutes d pression.



→ S100001



CONNESSIONE APPARECCHIO / TOOL AIR CONNECTION / RACCORDEMENT PNEUMATIQUE



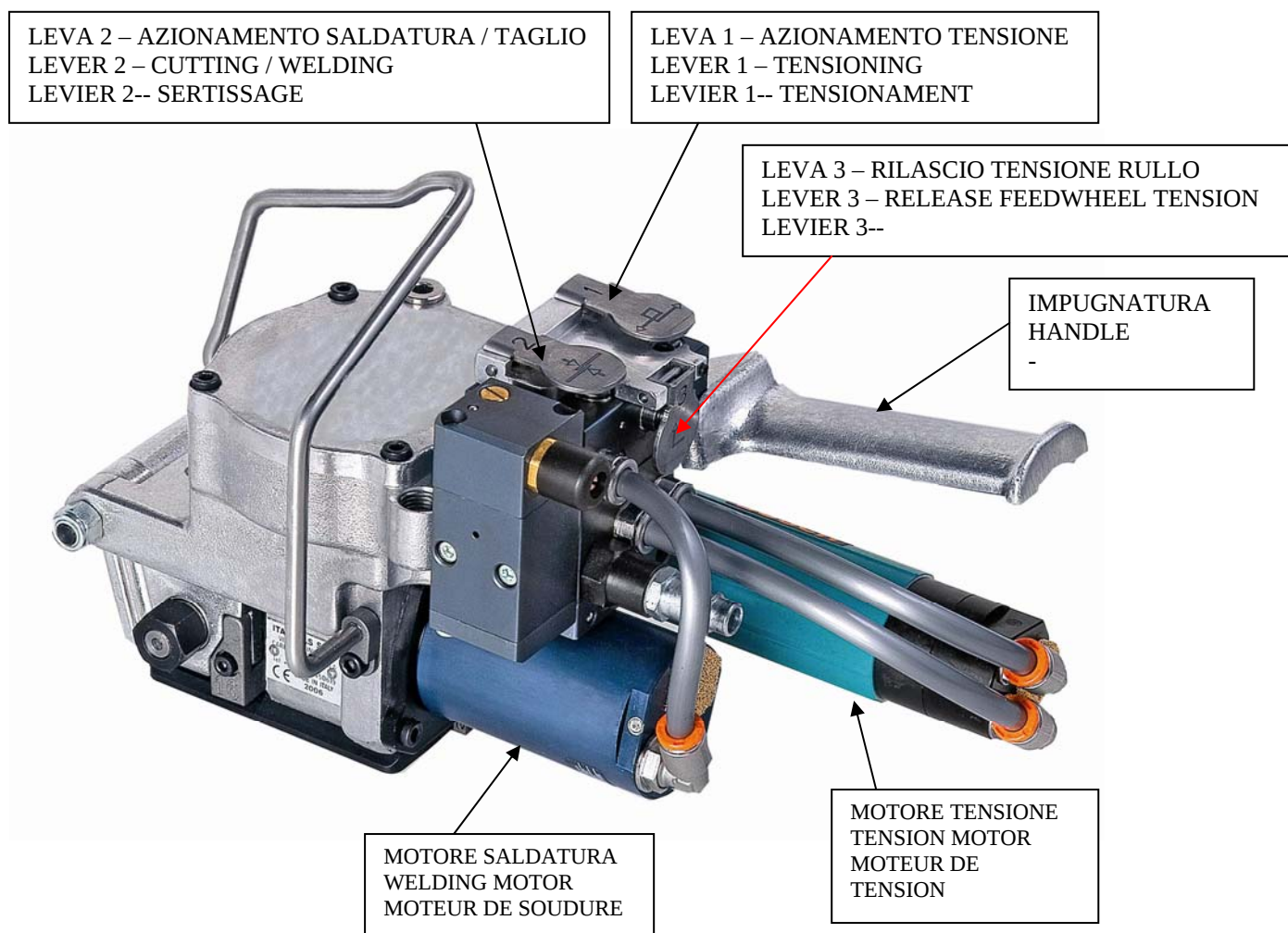
ACCESSORI / TOOL ACCESSORIES / ACCESSOIRES

5) ELEMENTI PRINCIPALI E REGOLAZIONI / OPERATING ELEMENTS AND ADJUSTMENTS / MODULES PRINCIPAUX ET REGLAGES

NON AZIONARE MAI L'APPARECCHIO SENZA REGGIA, SI PUO' DANNEGGIARE IL RULLO ED IL DISPOSITIVO DI SALDATURA / TAGLIO

DO NOT OPERATE THE TOOL WITHOUT STRAP, YOU COULD DAMAGE THE FEEDWHEEL AND THE WELDING / CUTTING GROUP

NE PAS ACTIONNER L'OUTIL SANS COURROIE, VOUS POURRIEZ ENDOMMAGER LE MOLETTE ET LE GROUPE DE LA SOUDURE



Regolazione tempo di saldatura/taglio (fig.A) / Welding - cutting time adjustment (pic.A) / Reglage de la durée de soudage (fig.A):

La durata del tempo di saldatura/taglio può essere regolata con un cacciavite, a seconda della qualità e delle dimensioni della reggia, ruotando leggermente la vite come indicato; ruotando in senso orario il tempo aumenta, in senso antiorario diminuisce.

The welding time can be adjusted with a screwdriver, depending on strap quality and dimensions, turning the screw, as showed; turning clockwise increase the time, in counterclockwise it will be shorter.

La durée de soudage peut être ajustée à l'aide d'un tournevis, en fonction de la qualité et de la dimension de la bande, tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre la durée est augmentée, dans le sens contraire elle est diminuée.

Regolazione tensione reggia (fig.B) / Adjusting strap tension (pic.B) / Reglage de la tension (fig.B):

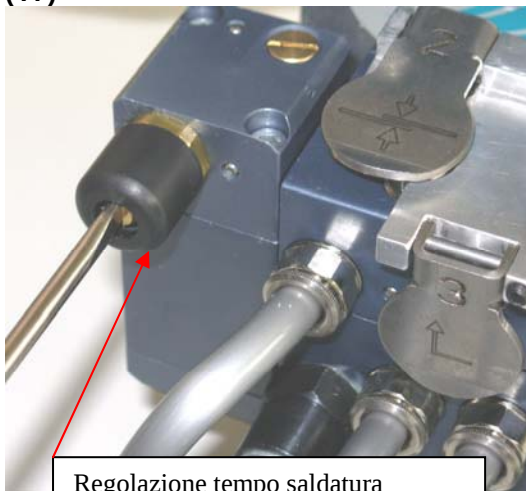
La tensione massima della reggia può essere regolata, a seconda della qualità e delle dimensioni, ruotando con un cacciavite la vite sul motore pneumatico, diminuendo / aumentando la quantità di aria

Ruotando in senso orario diminuisce la forza, svitando aumenta- Non allentare eccessivamente –

The maximum strap tension could be adjusted with a screwdriver, depending on strap quality and dimensions, turning the screw, as showed, on pneumatic motor. Turning in clockwise the force will be reduced, in counterclockwise it will be increased – do not exceed in counterclockwise –

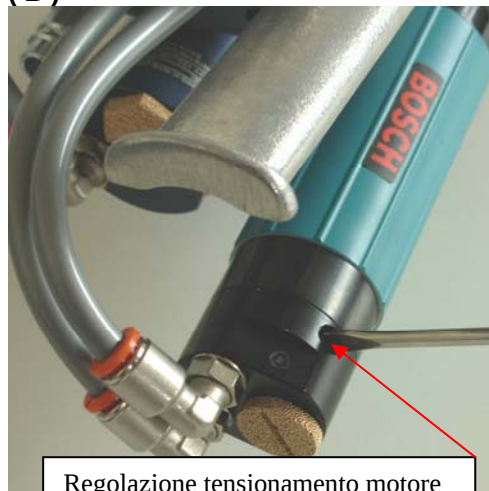
La valeur de la tension maximale peut être réglée à l'aide d'un tournevis, en fonction de la qualité et de la dimension de la bande, tournant la vis dans le sens des aiguilles d'une montre la force est diminuée, dans le sens contraire elle est augmentée –

(A)



Regolazione tempo saldatura
Welding time adjustment
Reglage de la durée de soudage

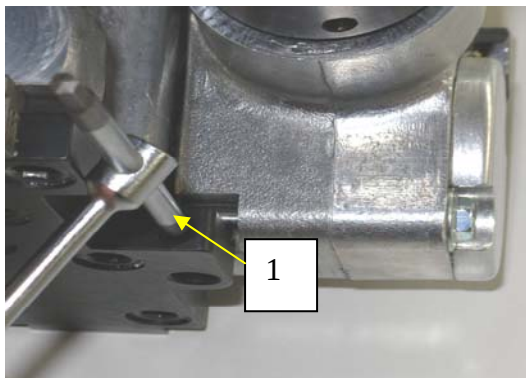
(B)



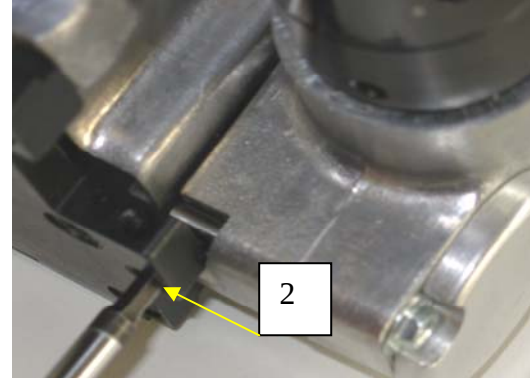
Regolazione tensionamento motore
Tension motor adjustment force
Reglage de la tension du moteur

Regolazione altezza rullo (fig.D) / Feedwheel gap adjustment (pic.D) / Reglage de la distance de la molette de tension (fig.D):

(D1)



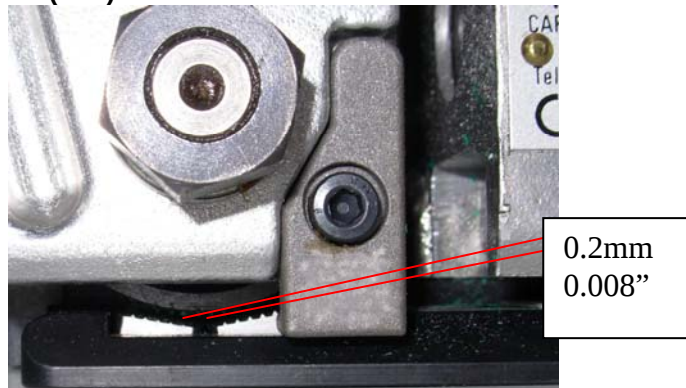
(D2)



(D3)



(D4)



E' possibile regolare la distanza tra il rullo di trascinamento e le piastrine bloccareggia per variare la pressione dei denti sulla reggia; svitare la vite di fermo 1(fig.D1), agire sulla vite di regolazione 2 (fig.D2), avvitare per aumentare la distanza, svitare per diminuire la distanza, la regolazione normale prevede un gioco di circa 0.2mm (fig.D4). La vite di regolazione 2 spinge contro il perno fissato nel corpo riduttore (fig.D3). Al termine bloccare la vite di fermo 1.

It is possible to adjust the gap between feedwheel and grippers in order to change the teeth pressure on strap; unscrew the locking screw 1(pic.D1) and turn the screw 2 (pic.D2), in clockwise the gap will be increased, in counterclockwise the gap will be reduced, the standard gap is 0.2mm(0.008")(pic.D4). The screw 2 push against the gearbox housing pin (pic.D3). After lock the screw 1 again.

Francese

6) ISTRUZIONI PER L'USO / OPERATION / MODE D'EMPLOI

Avvolgere la reggia intorno al materiale da legare, come illustrato nella figura F1, tenendo l'estremità con la mano sinistra e sovrapponendo la reggia con la mano destra (attenzione che la reggia sia pulita da olio, grasso e sporco); aprire la reggiatrice stringendo contemporaneamente l'impugnatura ed il motore con la mano destra ed inserire le regge sovrapposte e ben allineate tra il corpo e la base dell'apparecchio spingendole bene all'interno (fig.F2) e rilasciare la presa (fig.F3).

Wrap the parcel to be bound with the strap, as showed in pic.F1, holding the tip of the strap with left hand and winding over the strap by right hand (beware that the strap will be clean, oil and grease free); open the tool squeezing its grip together with lever and motor with right hand and insert the two straps well aligned between the body and bottom plate (pic.F2). Loosen grip (pic.F3).

Appliquer le feuillard autour du matériel à cercler, comme illustré dans la Fig. F1.....

(F1)



(F2)



(F3)



Tenere premuta la levetta di tensionamento n.1 come illustrato in fig.F4 fino al raggiungimento della tensione desiderata o fino al massimo impostato (stallo motore),rilasciarla e quindi dare un impulso alla levetta n.2 per attivare il taglio e la saldatura della reggia (avendo già regolato il relativo tempo) come in fig.F5.

Hold pushed the tension lever no.1, as showed in pic.F4, till arrive to required tension or to maximum force (motor stall), release the lever no.1 and push one time the lever no.2 (pic.F5) (adjust before the sealing time) to cut and weld the strap.

Francese

(F4)



(F5)



(F6)



ATTENZIONE – WARNING – ATTENTION

Dopo la saldatura attendere 2-3 secondi per il ciclo di raffreddamento (fig. F6) prima di rilasciare la reggia (fig.F7)

After the welding cycle wait 2-3 seconds to cool the strap (pic.F6) before release it (pic.F7)

Après le soudure

Premere per circa un secondo la levetta di rilascio n.3 (fig.F7) per allentare la tensione del rullo, quindi aprire la reggiatrice stringendo contemporaneamente l'impugnatura ed il motore ed estrarla dalla reggia tirandolo verso destra (fig.F8).

Hold pushed for around one second the lever 3 to release the feedwheel tension force (pic.F7), open the tool squeezing its grip together with lever and motor and extract the tool pulling towards right (pic.F8)

Appuyer, pendant une seconde, sur le.....

(F7)



(F8)



Controllo della saldatura (fig.G1-G2-G3) / Seal check (pic.G1-G2-G3) / Controle de la soudure (fig.G1-G2-G3):

Un controllo regolare della qualità della saldatura è fondamentale e può essere eseguito visivamente:
A regular seal quality control is very important and it could be examined visually as follow:
An regulair controle de la soudure et important:

G1) tempo di saldatura corto/ insufficiente – short sealing time/ not enough – temps de soudure court/ erroné

G2) tempo di saldatura corretto – right sealing time – temps de soudure correct

G3) tempo di saldatura lungo/ eccessivo – too long sealing time/ wrong – temps de soudure long/ erroné



(G1)

**NO – resistenza sigillatura
insufficiente
NO – seal strength insufficient
NO --**



(G2)

**SI – corretta
Yes -- right
Oui -- correct**



(G3)

**NO – resistenza sigillatura
dubbia
NO – seal strength affected
NO --**

7) MANUTENZIONE E PULIZIA / SERVICING - CLEANING / ENTRETIEN ET NETTOYAGE

PRIMA DI QUALUNQUE INTERVENTO SULL'APPARECCHIO SCOLLEGARE L'ALIMENTAZIONE DI ARIA COMPRESSA

BEFORE ANY INTERVENTION ON THE TOOL, DISCONNECT IT FROM AIR COMPRESSED LINE

AVANT D'EFFECTUER QUELLE INTERVENTION SUL L'APPAREIL, IL FAUT LE DEBRANCHER DU RESEAU DE L'AIR COMPRI ME'

Pulire periodicamente l'apparecchio dai residui di reggia, in particolare il rullo di tensionamento, le piastrine dentate del gruppo saldatura e trazione, la cesoia utilizzando esclusivamente aria compressa (fig. H1, H2)

Clean periodically the tool from strap dusty, particulary the feedwheel, the gripper plates and the cutter using exclusively compressed air (not other tools, keys) (pic. H1,H2)

Nettoyer.....

(H1)



(H2)



Sostituzione della cesoia (fig.L1-L5) / Cutter replacement (pic.L1-L5) / Changer les lames de coupe (fig.L1-L5):

Rimuovere il tubo aria dal motore di saldatura(fig.L1), rimuovere le due viti di fissaggio del motore (fig.L2), togliere il motore (fig.3),rimuovere la molla spingi lama con una pinza (fig.L4),soffiare aria con una pistola nel tubo scollegato dal motore in modo da spingere il pistone per liberare la cesoia(fig. L4) e contemporaneamente con una pinzetta rimuovere la cesoia (fig.L5). Sostituirla e rimontare in ordine inverso ingrassando la cesoia e la molla.

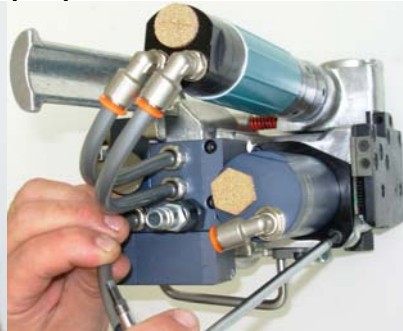
Disconnect the air pipe from welding motor (pic.L1), remove the 2 locking motor screws (pic.L2), remove the motor (pic.L3).Put out the cutter spring by pliers (pic.L4), inlet air in the disconnected pipe to push down the piston to get free the cutter and in meantime remove by pliers the cutter from its seat (pic.L5). Replace it and reassembly in reverse order putting grease on spring and cutter seat.

Francese....

(L1)



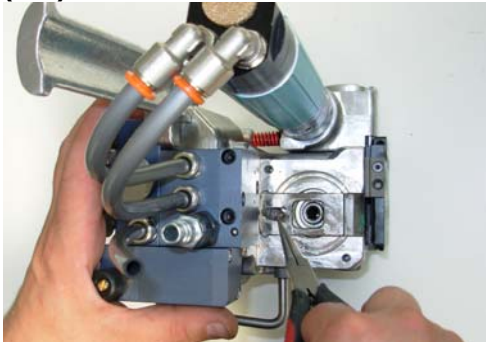
(L2)



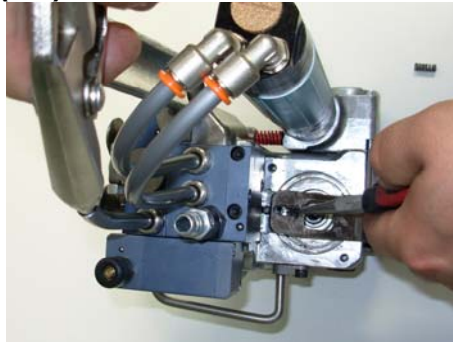
(L3)



(L4)



(L5)



Sostituzione rullo di trascinamento (fig.M1-M9) / Feedwhell replacement (pic.M1-M9) / Changer des la molette de tension (fig.M1-M9):

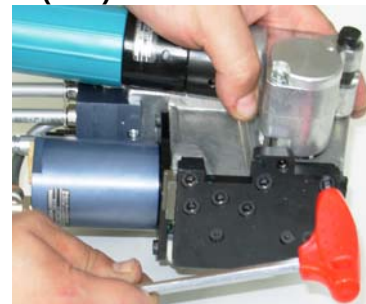
(M1)

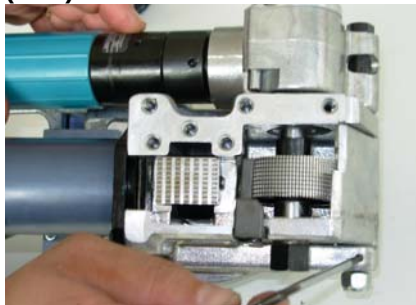
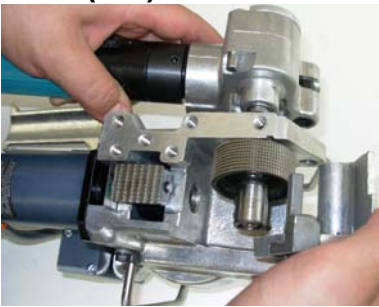


(M2)



(M3)



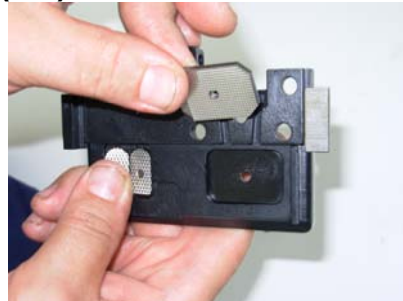
(M4)**(M5)****(M6)****(M7)****(M8)****(M9)**

Togliere la molla di spinta (fig.M1), staccare i tubi aria del motore (fig.M2),togliere le 6 viti di fissaggio della piastra base (fig.M3), allentare il grano sul telaio (fig.M4) e dopo aver tolto il dado sul perno di collegamento estrarre lo stesso dal telaio facendo attenzione allo spessore (fig. M5-M6). Svitare il dado sull'albero di trascinamento (fig.M7), a questo punto il gruppo riduttore può essere allontanato liberando la copertura anteriore, la bussola, il piattello ed il rullo di trascinamento (fig.M8), quindi si può procedere alla sostituzione dello stesso (fig.M9)ed al rimontaggio delle parti prima sull'albero di trascinamento, inserendo anche la copertura frontale. Rimettere in posizione il perno di fissaggio tra riduttore e telaio, bloccare il dado sull'albero e sul perno, stringere il grano sul telaio, rimontare la piastra di base e completare con tubi e molla.

Remove the pushing spring (pic.M1), disconnect the motor pipes (pic.M2),remove the 6 bottom plate screws (pic.M3), unscrew the holding screw (pic.M4), remove the nut on connection shaft (pic.M5) and put out it from main frame(pic.M6) pay attention to the shim. Remove the feedwheel shaft nut (pic.M7) Move outside the gearbox to get free the front cover, the bush, the plate and the feedwheel (pic.M8); replace the worn part (pic. M9) and assembling in opposite order starting from on feedwheel shaft parts.

Francese

Sostituzione piastrine blocca reggia su piastra base (fig.N1-N3) / bottom plate grippers replacement (pic.N1-N3) / Changer (fig.N1-N3):

(N1)**(N2)****(N3)**

Togliere le 6 viti di fissaggio della piastra base (fig.N1), quindi svitare le viti delle piastrine da sostituire (fig. N2), eseguire la manutenzione (fig.N3), e compiere l'operazione inversa per riassemblare le parti.

Remove the 6 bottom plate screws (pic.N1), unscrew the grippers screws (pic.N2), replace the parts (pic.N3), and reassembly in opposite order.

Francese

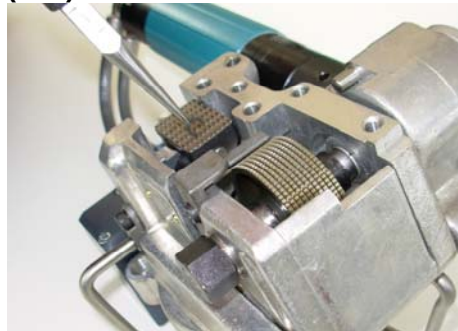
Sostituzione piedino saldante (fig.O1-O3) / welding gripper replacement (pic.O1-O3) / Changer (fig.O1-O3):

Rimuovere la cesaia come indicato in sequenza da L1 a L5, rimuovere la piastra di base come indicato la passo N1, rimuovere l'anello di sicurezza sul perno del piedino saldante (fig.O1), sfilare il perno del piedino (fig. O2) quindi rimuovere e sostituire il piedino usurato. Procedere al rimontaggio nell'ordine inverso. E' consigliabile sostituire l'anello di sicurezza poiché potrebbe essere deformato.

Remove the cutted as showed in L1 to L5 sequence, remove the bottom plate as point N1, remove the safety circlip from welding gripper pin (pic.O1), remove the pin from welding gripper (pic.O2), and replace the worn out part. Reassembly all parts in reverse order. It is advised to replace the safety circlip by new one.

Francese.....

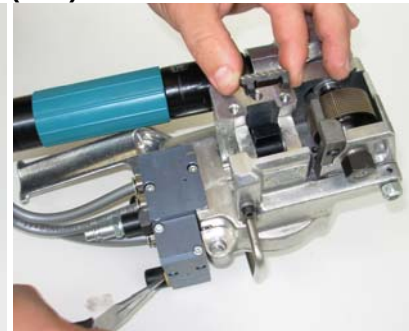
(O1)



(O2)



(O3)



8) RISOLUZIONE PROBLEMI / TROUBLESHOOTING / SOLUTION DES PROBLEMS

PROBLEMA / TROUBLE / PROBLEM
SOLUZIONE / REMEDY / SOLUTION
La tensione della reggia è insufficiente / The tension of strap isn't enough / francese
Controllare: la pressione dell'aria (min.4,5 bar), che il gruppo filtro lubrificatore e/o il motore pneumatico non sia sporco o guasto (contattare centro assistenza), la regolazione della potenza del motore, il circuito pneumatico, il pulsante di azionamento, gli innesti, i tubi e la valvola (contattare centro assistenza). Check: air pressure value (min.4.5 bar), if the filter / lubricator and/or the pneumatic motor isn't damaged or dirty (contact the after sale service), the power adjusting screw on the pneumatic motor, the pneumatic circuit, tension button, connections, pipes, valve (contact the after sale service)
Francese
Il rullo di tensionamento slitta e danneggia la reggia / The feedwheel slides and milling on strap / francese
Controllare: che il rullo e le piastrine non siano sporche, lo stato di usura dei denti, che la distanza tra rullo e piastrine blocca reggia sia corretta (circa 0,2mm). Regolare il valore di tensione del motore — forse eccessiva. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Check if the feedwheel and grippers aren't dirty or damaged, adjust the gap between feedwheel and grippers (around 0,2mm– 0.008"). Adjust the motor power—too much tension force. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application
Francese
La reggia si spezza durante il tensionamento / The strap is breaking during tension / francese
Regolare il valore di tensione del motore —forse eccessiva. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Porre attenzione a spigoli taglienti nell'imballo Adjust the motor power—too much tension force. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application. Pay attention at package cutting edges .
Francese

La reggia tensionata dal rullo tende ad incurvarsi lateralmente / The tensioned strap is sideways bended; after fitting the strap the tool remaining open / francese
regolare il valore di tensione del motore—forse eccessiva. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Adjust the motor power—too much tension force. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application. Check strap size , check the side guide. Francese
La reggia inferiore non rimane bloccata dalle piastrine sotto il rullo e l'apparecchio va avanti durante il tensionamento / The lower strap isn't locked between the grippers and feedwheel so the tool goes forward during the tension / francese
Verificare: la distanza tra rullo e piastrine blocca reggia (circa 0,2mm), se le piastrine di bloccaggio sono sporche e/o usurate, la regolazione della potenza del motore in relazione alle caratteristiche qualitative e dimensionali della reggia. Adjust the gap between feedwheel and grippers (around 0,2mm– 0.008"). Check if the locking strap plates aren't dirty or damaged. Adjust the motor power as qualities of strap Francese
Segni di grippaggio della reggia / Seizing signs on strap / francese
Verificare che la distanza tra rullo e piastrine blocca reggia sia corretta (circa 0,2mm) - eventualmente modificare il valore della distanza aumentandolo. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Adjust the gap between feedwheel and grippers (around 0,2mm– 0.008")- try to increase the gap. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application. Francese
Problemi al tensionamento reggia, la macchina tende a ritornare indietro e la reggia si allenta / Tensioning problem— the tool comes back after tensioning / francese
Probabile problema su dispositivo antiritorno (contattare centro assistenza) Probably damaged the "holding tension system" (contact the after sale service) Francese
Si verificano perdite di aria / Hearing air leak / francese
necessario ripristinare le guarnizioni di tenuta (contattare centro assistenza) Should be necessary replace the gaskets (contact the after sale service) Francese
Sigillatura della reggia insufficiente; taglio della reggia superiore incompleto; taglio reggia superiore non costante anche regolando il tempo / The sealing isn't enough; the upper strap isn't completely cutted; the cutting isn't costant / francese
Verificare e regolare il tempo di sigillatura in base al tipo di reggia utilizzato . Verificare l'usura della cesoia e del piedino di saldatura — eseguire manutenzione . Verificare: se il piedino di saldatura non è sporco e / o scivola sulla reggia, se con la reggia in tensione la macchina torna indietro, e se la pressione dell'aria è corretta e costante. Verificare che le caratteristiche della reggia siano conformi all'apparecchio ed all'applicazione. Verificare che non sia bloccato o sporco il motore di saldatura (contattare centro assistenza) Verificare il corretto funzionamento della valvola pneumatica (contattare centro assistenza) - eventuale pulizia della valvola timer—controllo circuito aria. Molla premi cesoia danneggiata, provare a sostituirla Improper weld timing adjustment, set it. Check if the sealing foot and the cutter aren't damaged or worn out — perform maintenance. Check: if the sealing foot isn't dirty or slides on strap, if the tool come back after tensioning, Check the air pressure value. Check if the strap qualities are right for the strapping tool and application. Check, if the sealing motor isn't locked or dirty and, the pneumatic valve ((contact the after sale service) - try to clean the timer valve—check the air circuit. The cutter spring is damaged, try to replace it. Francese
Sigillatura della reggia troppo marcata; la reggia si spezza durante la sigillatura –taglio / Too much sealed; the strap is breaking during the sealing – cutting / francese

Verificare e regolare il tempo di sigillatura in base al tipo di reggia utilizzato—diminuire il tempo Improper weld timing adjustment, may be is too long, set it. Francese
Durante la sigillatura vengono tagliate entrambe le regge / During the sealing both straps are cutted / francese
Piastrina di bloccaggio reggia sotto il piedino di saldatura sporca o usurata. Tensione eccessiva. Verificare che il tempo di saldatura non sia troppo lungo in base al tipo di reggia utilizzato. Check if the gripper plate (under the sealing foot) isn't dirty or damaged (clean or replace it) Check if the strap is too much tensioned. Improper weld timing adjustment, may be is too long, set it. Francese
Dopo la fase di sigillatura-taglio azionando la levetta 3 “reverse” il motore non ruota e la reggia non viene rilasciata / After the seal, pushing the lever 3 “release” the tension motor doesn't turn and the strap isn't released / francese
Probabile problema al dispositivo antiritorno (contattare centro assistenza) Verificare il corretto funzionamento della valvola e del circuito dell'aria (contattare centro assistenza) Verificare eventuale problema al motore pneumatico (contattare centro assistenza) In ogni caso non rimuovere mai la reggia dalla macchina utilizzando utensili, ma smontare il piede dalla macchina dopo aver tagliato la reggia dall'imballo The “holding tension system ”is faulty (contact the after sale service) Check the pneumatic valve and air circuit and if the pneumatic motor isn't damaged or dirty (contact the after sale service). In every case don't use tools to remove the strap from the strapping tool but disassembly the bottom plate from main frame after cutting the strap from package Francese
Dopo la sigillatura non è possibile estrarre l'apparecchio dall' imballo / After the duty cycle is not possibile remove the tool from package / francese
Verificare se è stata azionata la leva di tensione dopo la sigillatura, in tale caso la macchina è bloccata—azionare la leva 3 reverse per sbloccarla—non usare altri utensili Verificare se non è risalito il gruppo pistone / piedino saldatura, nel caso tagliare manualmente la reggia dall'imballo e verificare la causa (probabile problema alla valvola—allentare le relative viti di fissaggio per far scaricare la pressione) Check if after sealing was operate the tension lever “1” , in that case the tool is locked—push the lever 3 “release” to unlock—do not use other tool. Check if the sealing piston is locked in lower position (down), in this case cut the strap from package and find out the problem (could be a pneumatic valve problem—try to loose the fixing valve screws to permit air outlet) (contact the after sale service) Francese
Modifica del tempo di sigillatura difficoltosa, non rimane costante o non è regolabile / It is too difficul adjust the sealing time, it will not remain costant / francese
Problemi alla valvola timer, provare a pulirla, lubrificarla o sostituirla (contattare centro assistenza) Timer valve problem, try to clean, lubricate or replace it (contact the after sale service) Francese

9) ESPLOSI-RICAMBI / LAYOUT-SPARE PARTS LIST / VUE ECLATEE-LISTE DES PIECES

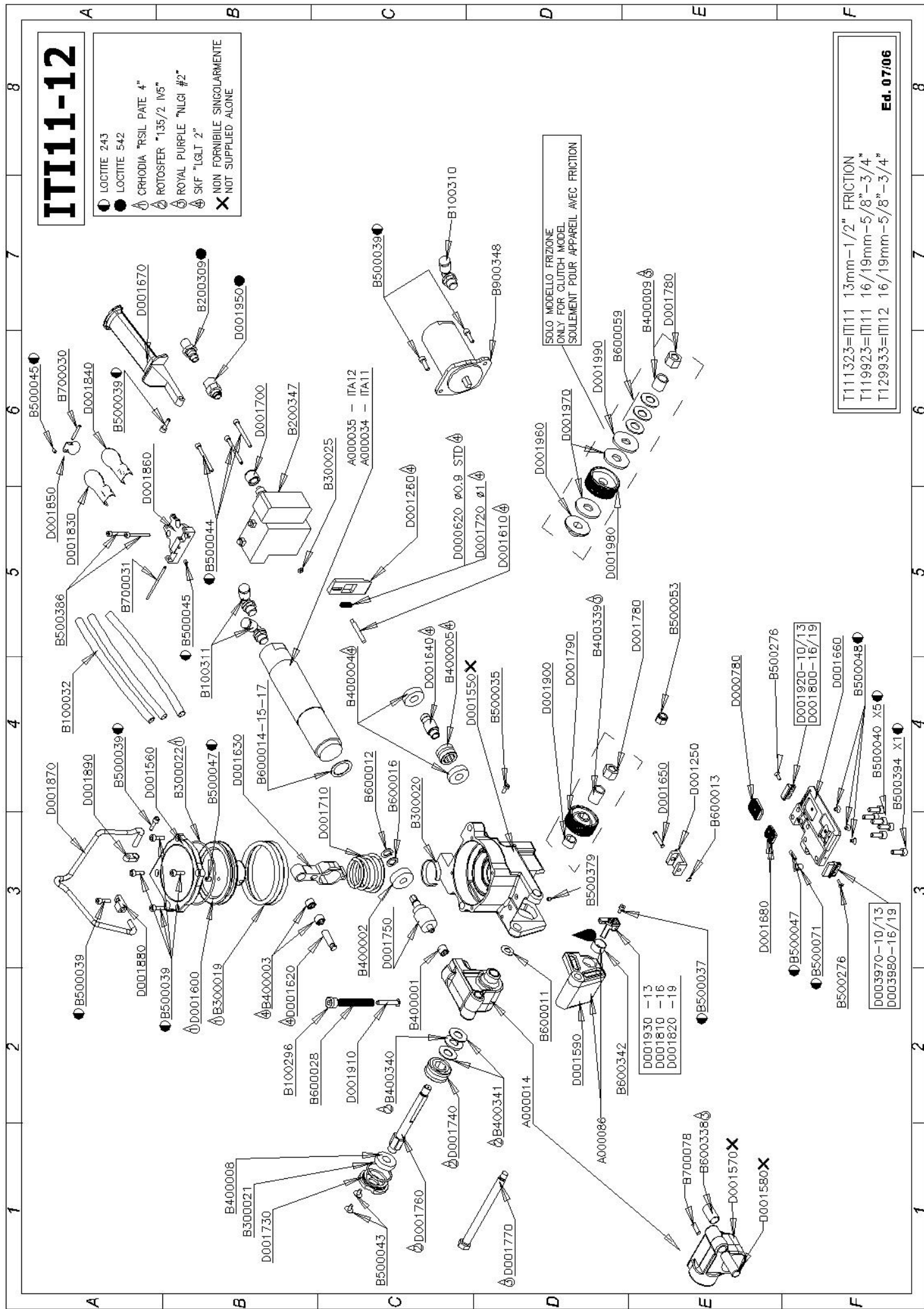
Ed. 07/06

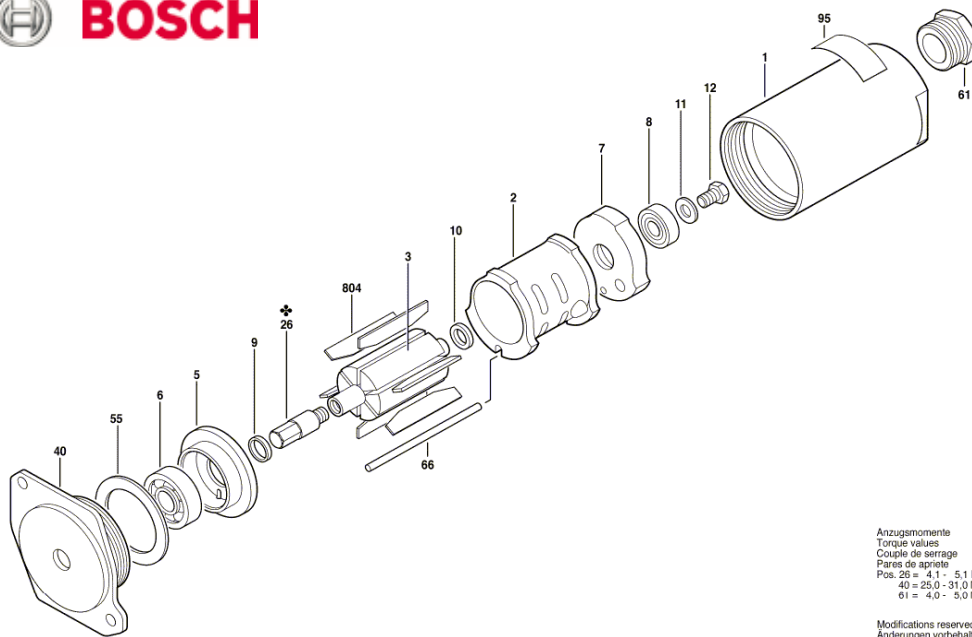
DESCRIZIONE	CODICE ITEM	DESCRIPTION	Q.TA' Q.TY		
ASS.CORPO RIDUTTORE	A000014	ASSEMBLED GEARBOX BODY	1		
GR.MOTORE TENSIONE MT	A000034	TENSION MOTOR ASSEMBLED MT	1		
GR.MOTORE TENSIONE HT	A000035	TENSION MOTOR ASSEMBLED HT	1		
GR.CARTER ANTER.	A000086	ASSEMBED FRONT COVER	1		
TUBO POLIUR.6X8 GRIGIO	B100032	PIPE 6x8 (Lenght meters)	0,5		*
TAPPO 1/4" S2610 CAMOZZI	B100296	GRUB 1/4" S2610 CAMOZZI	1		
GOM.GIR ART RL31 8 1/4 (2L31011)	B100310	SWING ELBOW RL31 8 1/4	1		*
GOM.GIR RL31 8 - 1/8 FOX	B100311	SWING ELBOW RL31 8 - 1/8	2		*
IN.RAP.MASCHIO AN15A 1/4	B200309	FAST AIR MALE CONN.	1		
VALVOLA PNEUMATICA	B200347	PNEUM.VALVE	1		*
GUARN.RP6287.85 CON OR6287 NBR	B300019	GASKET RING RP6287.85	1		
FASCIA TEFLON+BRONZ 1.5X6.1 MT	B300020	GASKET 1.5X6.1 IN MTS	0,11		
O-RING 2125 (D32)	B300021	O-RING 2125 (D32)	1		
O-RING 3300 (D85)	B300022	O-RING 3300 (D85)	1		
O-RING 2015	B300025	O-RING 2015	1		
CUSCINETTO A RULLI BK0810 INA	B400001	ROLLER BEARING BK0810	1		
CUSCIN.REGGISPINTA 7200BE 2RS	B400002	BEARING 7200BE 2RS	1		
CUSCINETTO A RULLI HK0808 INA	B400003	ROLLER BEARING HK0808	2		
CUSCINETTO 6001 2Z ERI	B400004	BEARING 6001 2Z	2		
CUSCINETTO A RULLI NK1616	B400005	ROLLER BEARING NK1616	1		
CUSCINETTO 6001 2RS	B400008	BEARING 6001 2RS	1		
ANELLO IR 12x16x16	B400009	RING IR 12x16x16	1		
ANELLO IR 12x16x20	B400339	RING IR 12x16x20	1		
GABBIA ASSIALE AXK 1226	B400340	AXK1226 SKF	1		
RALLA AS 1226	B400341	AS 1226 SKF	2		
VITE TCEI M4X10 UNI5931	B500035	SCREW M4X10	1		
VITE TCEI M4X8 UNI5931	B500037	SCREW M4X8	1		
VITE TCEI UNC 10-24X1/2"	B500039	SCREW UNC 10X1/2"	9		*
VITE TCEI M6X16 UNI5931	B500040	SCREW M6X16	5		*
VITE TE M5X12 ECO-FIX ZINC.B.	B500043	SCREW ECOFIX M5X12 ZINC	2		
VITE TCEI M4X45 UNI5931L	B500044	SCREW M4X45	3		
VITE STEI M4X5 UNI5927	B500045	SCREW M4X5	2		
VITE STEI M5X8 UNI5925	B500047	SCREW M5X8	2		
VITE TPSCE M4X6 UNI5933	B500048	SCREW M4X6	3		*
DADO AUTOBL.ALTO M8 DIN982 5S	B500053	SELFLOCK.NUT M8 H10 DIN982	1		
VITE STEI M8X6 UNI 5923L	B500071	SCREW STEI M8X6	1		
VITE TPSCE M3X10 UNI5933 10.9	B500276	SCREW M3X10	2		
SCREW STEI M4X5 UNI5923	B500379	SCREW STEI M4X5 UNI5923	1		
VITE TCEI BASSA M4X30 DIN7984	B500386	SCREW M4X30 DIN7984	2		
VITE TCEI M6X14 UNI5931	B500394	SCREW M6X14	1		*
ROND.SPESS. PS 10x16x0.5	B600011	WASHER PS 10x16x0.5	1		
SEEGER PER ALBERI A10 U7435 R150	B600012	CIRCLIP A10 DIN471	1		
SEEGER PER ALBERI H5	B600013	CIRCLIP H5	1		*
ROND.SPESS. PS 22x30x0,1	B600014	WASHER PS 22x30x0,1	VAR		
ROND.SPESS. PS 22x30x0,5	B600015	WASHER PS 22x30x0,5	VAR		
ROND.SPESS. PS 10x16x1	B600016	WASHER PS 10x16x1	1		

DESCRIZIONE	CODICE ITEM	DESCRIPTION	Q.TA' Q.TY		
ROND.SPESS. PS 22x30x1,5	B600017	WASHER PS 22x30x1,5	1		
MOLLA C.F. R10-051 ISO 10243	B600028	SPRING R10-051 ISO 10243	1		*
MOLLA TAZZA 25x12.2x1.5 DIN2093	B600059	CUP WASH. 25x12.2x1.5 DIN2093	3		
BOCCOLA BMC 12 14 25	B600338	GUIDE SOCKET BM 12 14 25	1		
BOCCOLA BMC 161810	B600342	GUIDE SOCKET BM 16 18 10	1		
SPINA CIL.TMP.3x24 DIN6325 R220	B700030	PIN 3x24 DIN6325	1		
SPINA CIL.TMP.3x60 DIN6325 R220	B700031	PIN 3x60 DIN6325	1		
SPINA CIL.TMP 6X18DIN6325 R220	B700078	PIN 6X18DIN6325	1		
MOTORE PNEUM.BOSCH 0607951449	B900348	PNEUMATIC MOTOR 0607951449	1		
MOLLA CESOIA FILO 0.9	D000620	MEDIUM CUTTER SPRING	1		*
PIASTRINA BLOCCAREGGIA	D000780	LOCKING STRAP PLATE	1	§	*
PIEDE SALDANTE	D001250	WELDING FOOT	1	§	*
CESOIA	D001260	CUTTER	1	§	*
CORPO	D001550	MAIN FRAME	1		
COPERCHIO	D001560	PISTON COVER	1		
PISTONE	D001600	PISTON	1		
PERNO SPINTA CESOIA	D001610	CUTTER PIN	1		
PERNO BIELLA	D001620	CONNECTING ROD PIN	1		
BIELLA	D001630	CONNECTING ROD	1		
ECCENTRICO VIBRANTE 0,8	D001640	EXCENTRIC SHAFT	1		
PERNO PIEDE SALDANTE	D001650	WELDING FOOT PIN	1		
BASE	D001660	BOTTOM PLATE	1		
LEVA APERTURA	D001670	OPENING LEVER	1		
PIASTR.BLOCCA REGGIA	D001680	LOCKING STRAP PLATE	2	§	*
PROTEZIONE	D001700	COVER	1		
MOLLA PISTONE	D001710	PISTON SPRING	1		
MOLLA CESOIA FILO 1	D001720	STRONG CUTTER SPRING	1		*
COPERCHIO RIDUTTORE	D001730	GEARBOX COVER	1		
CORONA DENTATA	D001740	CROWN	1		
VITE SENZA FINE	D001750	WORMGEAR	1		
ALBERO RULLO	D001760	FEEDWHEEL SHAFT	1		
PERNO	D001770	SHAFT	1		
DADO BLOCCAGGIO	D001780	SPECIAL NUT	1		
RULLO TRASCINAMENTO	D001790	FEEDWHEEL	1	§	*
GUIDAREGGIA POST (16-19)	D001800	REAR GUIDESTRAP 16-19	1		
GUIDAREGGIA LATERALE 16mm	D001810	SIDE GUIDESTRAP 16mm	1		
GUIDAREGGIA LATERALE 19mm	D001820	SIDE GUIDESTRAP 19mm	1		
LEVA AZION.TENSIONE	D001830	TENSION START LEVER	1		
LEVA AZION.SALDATURA	D001840	WELDING START LEVER	1		
LEVA AZION.REVERSE	D001850	REVERSE START LEVER	1		
SUPPORTO LEVE AZIONAMENTO	D001860	LEVERS SUPPORT	1		
GANCIO MULTIPOSIZ.	D001870	SUSPENSION HOOK	1		
PIASTRINA LATERALE GANCIO	D001880	SIDE SUSPENSION HOOK SUPPORT	1		
PIASTRINA SUPERIORE GANCIO	D001890	UPPER SUSP. HOOK SUPPORT	1		
DISTANZIALE RULLO	D001900	FEEDWHEEL WASHER	1		
PUNTALE MOLLA	D001910	SPRING PIN	1		
GUIDAREGGIA POST (10-13)	D001920	REAR GUIDESTRAP 10-13	1		
GUIDAREGGIA LATERALE 13mm	D001930	SIDE GUIDESTRAP 13mm	1		
RACCORDO PER INNESTO ARIA	D001950	AIR CONNECTION	2		

DESCRIZIONE	CODICE ITEM	DESCRIPTION	Q.TA' Q.TY		
PIATTELLO FRIZIONE POSTERIORE	D001960	REAR FRICTION PLATE	1		
DISCO X FRIZIONE	D001970	FRICTION PLATE (ONLY CLUTCH)	2	§	*
RULLO TRASCINAMENTO X FRIZIONE	D001980	FEEDWHEEL FOR CLUTCH SYSTEM	1	§	*
PIATTELLO FRIZIONE ANTERIORE	D001990	FRONT FRICTION PLATE	1		
GUIDAREGGIA ANT (10-13)	D003970	FRONT GUIDESTRAP 10-13	1		
GUIDAREGGIA ANT (16-19)	D003980	FRONT GUIDESTRAP 16-19	1		

COMPONENTE DESTINATO AD USURA	§	WEARING PART
RICAMBIO CONSIGLIATO A STOCK	*	PART THAT SHOUD BE STOKED





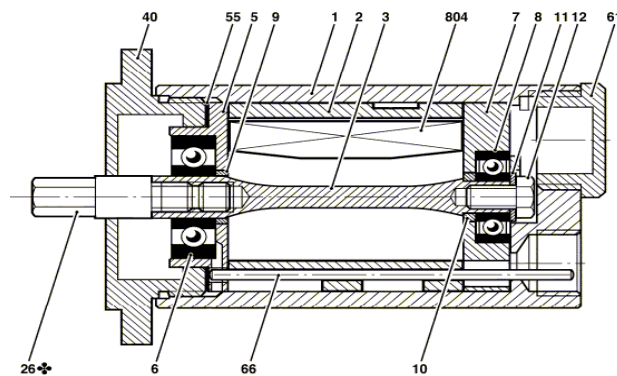
Anzugmomente
Torque values
Couple de serrage
Pares de apriete
Pos. 26 = 4,1 - 5,1 Nm
40 = 25,0 - 31,0 Nm
61 = 4,0 - 5,0 Nm

Modifications reserved
Änderungen vorbehalten
Modifications réservées
Salvo modificaciones

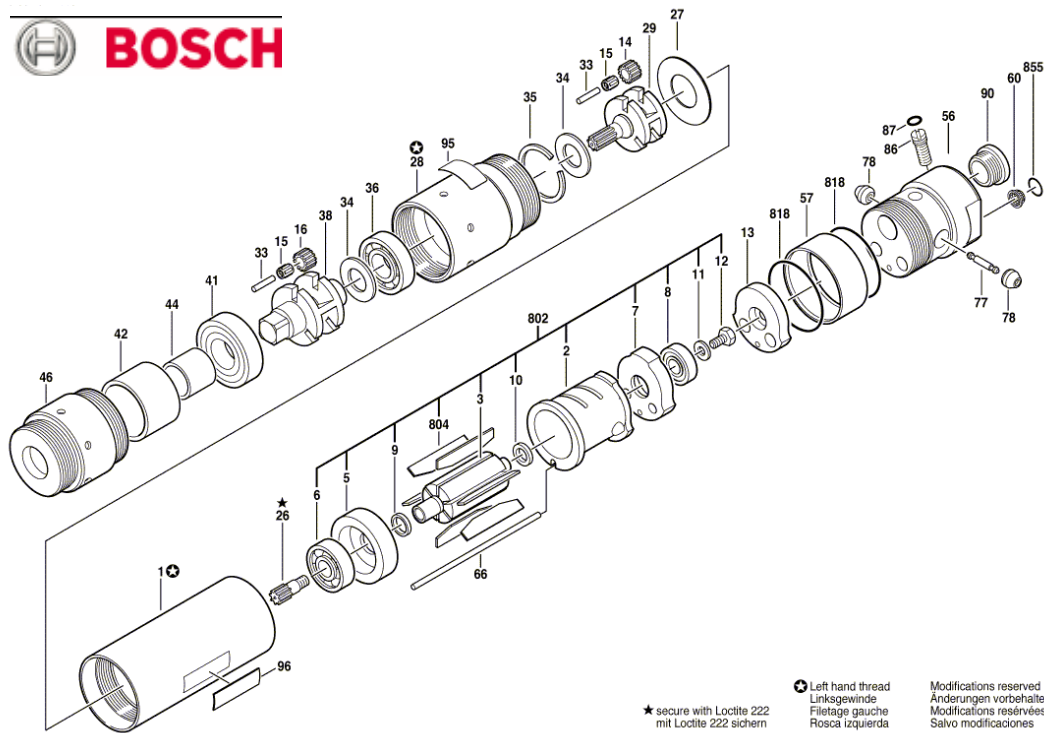
✚ secure with Loctite 270
mit Loctite 270 sichern

1	1	3 605 125 083
2	1	3 604 090 009
3	1	3 604 220 005
5	1	3 605 700 167
6	1	1 900 905 127
7	1	3 605 700 010
8	1	1 900 905 029
9	1	2 600 202 007
10	1	3 600 202 004
11	1	2 916 011 012
12	1	2 911 061 150
26	1	3 606 337 209
40	1	3 600 390 040
55	2	3 600 100 048
61	1	3 603 462 017
66	1	3 604 710 032
95	1	3 601 106 047
804	1	3 607 030 260

Schnitt A-A



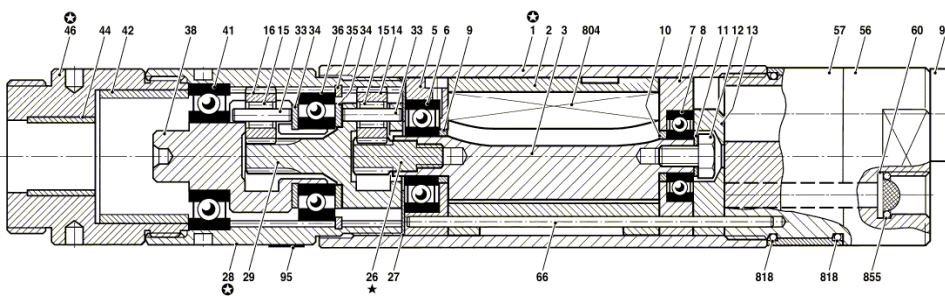
BOSCH 0 607 951 449 – ITA B900348
MOTORE SALDATURA / WELDING
MOTOR / MOTEUR DE SOUDURE



BOSCH 0 607 951 450 – MOTORE TENSIONE / TENSION MOTOR / MOTEUR DE TENSION

0 607 951 440
Issue 1 04-08-12
Stand 1

Fig./Abb. S



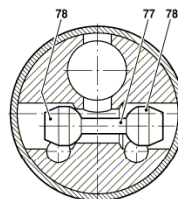
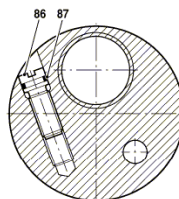
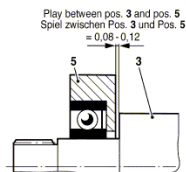
Torque values
Anzugsmomente
Couple de serrage
Pares de apriete
Pos. 12 = 3.0 - 3.5 Nm
26 = 4.0 - 5.0 Nm
28 = 40.0 - 48.0 Nm
46 = 10.0 - 12.0 Nm
56 = 15.0 - 18.0 Nm
60 = 4.0 - 5.0 Nm
62 = 8.0 - 10.0 Nm

★ secure with Loctite 222
mit Loctite 222 sichern

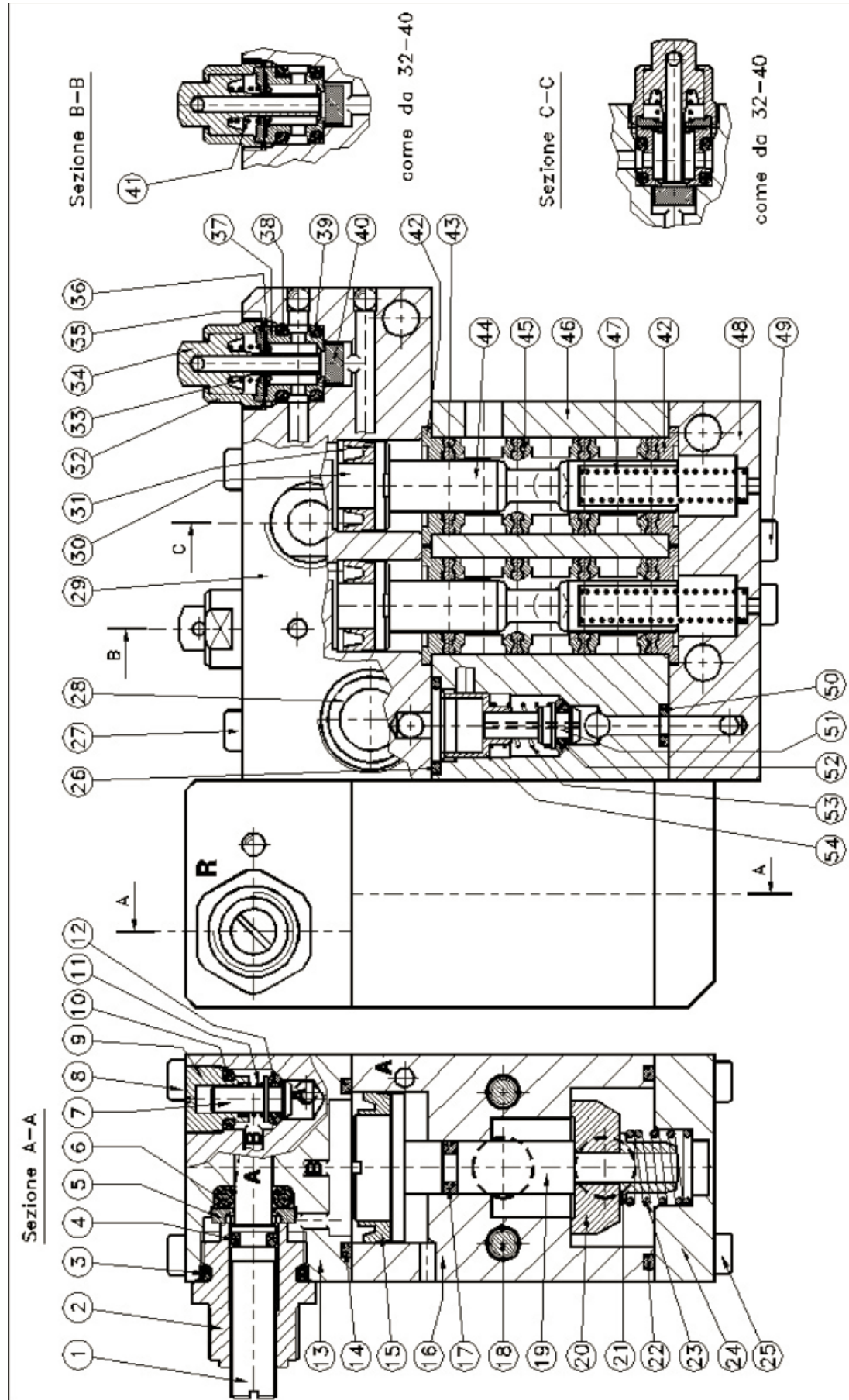
⌀ Left hand thread
Linksgewinde
Filetage gauche
Rosca Izquierda

Modifications reserved
Änderungen vorbehalten
Modifications réservées
Salvo modificaciones

Dimensions in mm
Maße in mm
Cotes en mm
Medidas en mm



1	1	3 600 760 114
2	1	3 604 090 002
3	1	3 604 220 025
5	1	3 605 700 005
6	1	3 600 905 039
7	1	3 605 700 006
8	1	3 600 905 148
9	1	2 600 202 013
10	1	2 600 202 014
11	1	2 916 011 012
12	1	2 911 061 150
13	1	3 602 305 000
14	3	3 606 316 003
15	6	3 600 913 000
16	3	3 606 316 002
26	1	3 606 300 005
27	1	3 600 101 001
28	1	3 606 334 000
29	1	3 606 337 004
33	6	3 603 201 000
34	2	3 600 103 002
35	1	3 600 224 000
36	1	1 900 900 287
38	1	3 606 337 212
41	1	3 600 905 027
42	1	3 600 301 012
44	1	3 600 301 011
46	1	3 603 344 054
56	1	3 605 190 193
57	1	3 600 400 004
60	2	3 600 002 001
66	1	3 604 710 000
77	1	3 603 203 004
78	1	3 603 231 000
86	1	3 603 435 032
87	1	3 600 210 015
90	1	3 607 000 023
95	1	3 601 106 047
96	1	3 601 110 331
802	1	3 607 031 016
804	1	3 607 030 249
818	1	3 607 010 007
855	1	3 607 010 020



REF.	CODICE / ITEM	DESCRIZIONE / DESCRIPTION	Q.TY
1	10.077.0	SPILLO 1/8.1 TAGLIO CACC RIBASS	1
2	12.002.1	NIPPLO REGOLATORE 1814	1
3	OR 2043	OR 2043	1
4	OR 102	OR 102 DA LUBRIFICARE	1
5	12.103.1	PREMIGUARNIZIONE REG. 908	1
6	5*3*11	OR NBR 70 5*3*11	1
7	12.104.0	OTTURATORE REG. 908	1
8	M4*20	VITE TCCE M4*20 UNI 5931 8G ZINC.BIANCO	2
9	12.101.0	GUIDA OTTURATORE PER REG.908	1
10	OR 103	OR 103	1
11	12.102.0	MOLLA 908	1
12	OR 101	OR 101	1
13	10.089.1	COMAND 2 VIE OTTURAT+RFU+VNR	1
14	OR 2081	OR 2081	2
15	01.014.0	GUARNIZ LABBRO DE20	1
16	10.040.1	CORPO VALV 2 VIE OTTUR CON TEMP	1
17	OR 102	OR 102	3
18	M4*30	VITE TCCE M4*30 UNI 5931 ZINC.BIANCO	2
19	10.043.0/S	PISTONE D.20 CON SPOLA	1
20	03.032.0	OTTURATORE VERDE	1
21	03.025.0	GUIDA MOLLA	1
22	OR 2093	OR 2093	1
23	11.040.0	MOLLA RSW 1/8	1
24	10.042.1	FONDELLO VALV 2 VIE OTTUR	1
25	M4*10	VITE TCCE M4*10 UNI 5931 8G ZINC.BIANCO	2
26	OR 108	OR 108	5
27	M4*25	VITE TCCE M4*25 UNI 5931 8G ZINC.	2
28	00.407.0	CARTUCCIA TUBO 8 6700-8-S	4
29	10.053.1	COMANDO CON PULSANTI	1
30	00.013.0	PISTONE DIAM.12	2
31	00.018.0	GUARNIZ LABBRO DE12	2
32	08.013.1	GUIDA PULSANTE	3
33	08.006.0	MOLLA PER PULSANTE	2
34	08.010.1	PULSANTE NICHELATO	3
35	08.008.0	PREMIGUARNIZIONE	3
36	08.007.N	OR CON MEMBRANA D.2.6 - N.C.	3
37	08.004.0	DISTANZIALE	3
38	OR 106	OR 106	3
39	OR 105	OR 105	3
40	1/82/M	OTTURATORE SH 75	3
41	08.112.0	MOLLA X MICROV.N.A.	1
42	00.008.0	PREMIGUARNIZ D.15,5 1/8	4
43	00.001.0	GUARNIZ CASSETTO 1/8	8
44	00.010.0	SPOLA 3/2 - 1/8	2
45	00.002.0	DISTANZ CASSETTO 1/8	6
46	10.052.1	CORPO VALV DOPPIA 3 VIE+TEMPOR	1
47	00.014.0	MOLLA AZIONAM.MAN.1/8	2
48	10.054.1	FONDELLO MOLLA DOPPIA 3 VIE+TEMP	1
49	M4*12	VITE TCCE M4*12 UNI 5931 8G ZINC.BIANCO	2
50	OR 103	OR 103	1
51	10.017.0	OTTURATORE VNR 1/8 FORO 0,5	1
52	OR 101	OR 101	2
53	11.004.0	MOLLA PER VNR 1/8-1/4	1
54	11.001.0	GUIDA OTTURATORE VNR 18	1

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE / CE DECLARATION OF CONFORMITY /
CE DECLARATION DE CONFORMITE'**

ITISTRAP Srl dichiara sotto la propria responsabilità che l'apparecchio sotto descritto a cui questa dichiarazione si riferisce è conforme ai sensi della Direttiva **CEE 98/37** ed alle successive modificazioni, nonché ai requisiti delle seguenti norme **EN12100-1** e **EN12100-2**

ITISTRAP Srl declares under own responsibility that the under mentioned machinery, to which this declarations refers, is in conformity with **CEE 98/37** Directive and successive modifications, as well as with standards **EN12100-1** e **EN12100-2**

ITISTRAP Srl déclare sous propre responsabilité que l'appareil ci-dessous décrit est conforme à la Directive **CEE 98/37** et aux modifications successives, autant que aux Normes **EN12100-1** e **EN12100-2**

MODELLO / MODEL / MODEL:
serie/ series / série ITI 11-12



TIPO DI APPARECCHIO / MACHINE TYPE / TIPE DE APPAREIL:

REGGIATRICE PNEUMATICA PER REGGIA IN PLASTICA
PNEUMATIC PLASTIC STRAPPING TOOL
APPAREIL DE CERCLAGE FEUILLARD PLASTIQUE

ITISTRAP s.r.l.

Via Capovilla, 71bis - 36030 VILLAVERLA (VI) - ITALY

Tel.: +39.0445.350460 Fax +39.0445.350459 info@itistrap.com - www.itistrap.com

 **itistrap®**
POLYESTER STRAP
L'AMMINISTRATORE
MANAGING DIRECTOR
L'ADMINISTRATEUR

Prodotto in Italia
Manufactured in Italy
Fabriqué en Italie